



### 清水灣居有屋地盤發生意外

## 棚架折斷工人墮下 釀成一死兩傷慘劇



【本報訊】清水灣居有屋地盤發生意外，釀成一死兩傷慘劇。死者為一名年僅十五歲的中學生，兩名工人受傷。意外發生在昨日下午二時許，當時該地盤正進行棚架工程。一名工人因棚架折斷而墮下，導致其子受傷。死者為該名工人的兒子，年僅十五歲。兩名工人亦在意外中受傷，其中一人傷勢較重。意外發生後，警方隨即趕到現場，並封鎖了現場。目前，意外原因仍在調查中。

### 死者是個中學生

## 暑期做地盤散工 墮下時腹部撞中尖竹慘死

【本報訊】一名年僅十五歲的中學生，在暑期做地盤散工時，因墮下而慘死。死者為一名來自廣東的學生，現年十五歲。他在昨日下午二時許，在清水灣居有屋地盤工作時，因棚架折斷而墮下。墮下時，他的腹部撞中了一根尖竹，導致其受傷。由於傷勢過重，他在送往醫院途中不治身亡。死者的父母在得知消息後，感到非常悲痛。他們表示，兒子是一個勤奮好學的孩子，這次意外對他們來說是一個沉重的打擊。目前，警方正在調查意外的原因。

## 指港府談加薪時不瞧起他們 護理及郵務員工工會 醞釀於本月底總罷工

【本報訊】香港護理及郵務員工工會，因不滿港府在加薪談判中不瞧起他們，決定於本月底發動總罷工。工會表示，港府在談判中一直採取強硬態度，拒絕提高工資。工會成員表示，他們的工作非常重要，但工資卻一直偏低。這不僅影響了他們的生計，也影響了服務質量。工會表示，如果談判無果，他們將不得不採取罷工行動。目前，工會正在積極籌備罷工事宜。罷工將涉及全港的護理及郵務服務。港府方面則表示，他們已經盡力提高工資，但工會的要求仍然過高。雙方在談判中仍存在分歧。

### 港聞

【本報訊】香港公共屋宇委員會，昨日通過了大嶼山公共屋宇的撥款。這項撥款將用於興建大嶼山公共屋宇，以解決該地區的住房問題。此外，香港工業界也舉行了會議，討論了當前的經濟形勢。會議指出，香港經濟在過去幾年中經歷了波動，但整體仍保持穩定。政府表示將繼續支持經濟發展，並採取措施減輕企業負擔。同時，社會各界也對政府的政策表示支持，並希望政府能進一步改善民生。

【本報訊】香港公務員協會，昨日發表了對護理及郵務員工工會罷工行動的看法。協會表示，罷工將對社會造成嚴重影響，呼籲工會重新考慮。協會指出，護理及郵務服務是社會的基礎，一旦罷工，將導致醫院、學校等機構的正常運作受到阻礙。協會建議工會與港府進行進一步談判，尋求雙方都能接受的方案。工會則表示，他們的訴求是合理的，港府應該予以重視。雙方在談判中仍存在分歧，罷工行動仍有可能發生。

【本報訊】香港護理及郵務員工工會，昨日發表了對港府談判態度的看法。工會表示，港府在談判中一直採取強硬態度，拒絕提高工資。工會成員表示，他們的工作非常重要，但工資卻一直偏低。這不僅影響了他們的生計，也影響了服務質量。工會表示，如果談判無果，他們將不得不採取罷工行動。目前，工會正在積極籌備罷工事宜。罷工將涉及全港的護理及郵務服務。港府方面則表示，他們已經盡力提高工資，但工會的要求仍然過高。雙方在談判中仍存在分歧。

【本報訊】香港公務員協會，昨日發表了對護理及郵務員工工會罷工行動的看法。協會表示，罷工將對社會造成嚴重影響，呼籲工會重新考慮。協會指出，護理及郵務服務是社會的基礎，一旦罷工，將導致醫院、學校等機構的正常運作受到阻礙。協會建議工會與港府進行進一步談判，尋求雙方都能接受的方案。工會則表示，他們的訴求是合理的，港府應該予以重視。雙方在談判中仍存在分歧，罷工行動仍有可能發生。

唐餐食得多 不如換吓口味食西餐啦!

## Langara Inn Restaurant 蘭花閣餐廳

溫哥華首創鐵板：  
牛柳、黑椒牛柳、蝦、羊扒  
正宗羅宋湯

營業時間：每日上午十一時至十時  
星期日十二時至九時

地址：561 WEST 57TH AVENUE  
(CAMBIE夾57街)

電話：324-2323

## 司公利庚

GANGLEY TRADING LTD

Import-Export Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
Phones-887-2651-887-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

CLAYTON WONG  
D.S. CLAYTON LTD.  
ELECTRICAL CONTRACTORS  
PHONE 254-9511

323 SEMLIN DR. VANCOUVER B.C. V5L 4H9  
Member of E. C. A. B. C. and N. E. C. A.

電器有問題嗎？我們有很多為你服務的方便處  
為你設計，更為你按裝  
有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈  
裝置，光管平到你笑，  
請撥電話詢問：  
二五四一九六一。  
黃聰先生

### 執照技師精鋪瓷磚

商業住宅各款瓷磚翻新廚房浴室  
價廉工精鋪浴室收四十元電話：  
434-1841劉

### 煤氣工程

電話：939-8275鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，承接長期保養，換暖氣爐，換水爐二百五十元起，換熱水爐二百五十元，免費估價。

### 順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務電話 英語251-2555  
免費估價 華語254-9250張太太  
253-5685朱先生

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

### Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
竭誠忠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周周服務  
廿四小時服務  
住宅：二九一零八八二  
電話：二九一零八八二

### 保康汽車服務公司

Paullim's Auto Service Ltd.

3712 Grandview Highway,  
Burnaby, B.C.

路上緊急修理  
多部汽車定期保養合同  
到府作季節性調整保養修理  
領有政府牌照技師服務

中英文電話：437-9111

### 德祥冷氣工程

雪凍冷氣 暖氣 電爐

專科承製：修理及保養一切工業及商業  
大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價  
政府牌照，二十四小時服務 收費從廉

874-1716 (英語)  
電話：873-4829 (華語) 張德光

### 譚祺水電工程

電話278-2674

政府執照

精工設計  
安裝電燈  
水喉潔具  
電氣用具  
做木油漆  
工作妥當  
價錢相宜

### 水電暖氣工程

曹振興

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：88-8924 OR 254-9908

### Bing Plumbing

安裝水喉潔具  
接駁政府大渠

831 Commercial Dr  
電話：二五五零六一炳記  
254-4935  
電動通渠 修理漏水  
All Work, Fully Guaranteed

### 安信水喉 煤氣工程

ACT-SOON PLUMBING & HEATING CO.  
3559 WORTHINGTON DR. VAN.

電話：437-0173  
英語電話：435-3929

### 誌里冷氣工程公司

專修大小商業及家庭冷氣工程。設計及安裝。忠誠服務。

地址：721-1011  
電話：721-1011

### 時代冷氣

雪櫃冷氣

專科承製修理，大小商業  
冷暖氣機，急凍房，  
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家  
庭雪櫃洗衣機，電爐  
電火政府牌照。

馬君貴 (Alue Ma)  
馬君貴 (Alue Ma)  
三三一七(華語)  
三三一七(英語)

### 司公工程工氣冷捷快

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承製修理，大小商業  
冷暖氣機，急凍房，  
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家  
庭雪櫃洗衣機，電爐  
電火政府牌照。

馬君貴 (Alue Ma)  
馬君貴 (Alue Ma)  
三三一七(華語)  
三三一七(英語)

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫

- 合時瓜菜種子
- 台灣五磅罐頭牛開竹筒
- 台灣五磅罐頭竹筴絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣十二安罐頭魚
- 台灣十二安罐頭魚
- 自浸藥材海狗鞭酒
- ▲零沽批發。無任歡迎

### 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)

電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

### 豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

新到貨品 特價推銷

- 卅頭馬來亞唯一湯麵
- 卅頭馬來亞唯一加厘麵
- 六十頭星洲參麵
- 六十頭星洲加厘麵
- 星洲排米粉
- 星洲魚味蝦餅
- 泰國幼條沙河粉
- 泰國中條沙河粉
- 泰國粗條沙河粉

### 泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

特價貨品

- 珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫五
- 雙燕5扎沙河粉 一元二毫
- 冰霜明蝦(一只)每盒二元
- 中國商品 大量源源運到
- 一級開湖蓮子 通心白蓮
- 珠江牌糖子卷 西河紅棗
- 飛馬牌白菜干
- 貨品繁多 未能盡錄
- 零沽批發 無任歡迎



文藝 小說 77 嚴沁著 茫茫路



家說：「這道速度平常是不允許的，太危險了，街道不是賽跑場，另外有汽車！」

血花開

司馬洛故事



馮嘉著 77

後來，司馬洛的阻撓，她抗拒，任從他攔阻，她直直地不知所措。

訃告

先嚴諱為字滿余公府君君山 獲海運榮慶里人因車禍不幸 於七月廿六日在二埠皇家醫院

聞

未亡人朱東蘭 孤子健富媳鄭氏 女孫美意適李門 美珍 美貞 孤子健豪媳李氏 男孫德歡

教授

粵彩色沖晒，基本攝影全科 全部課程★着重實習★ 電話：三二一〇一七七

汽車飛機內座裝飾

生意出讓 在列治文市區，生意成長快，已 在上址經營十年，晚六時後，請 電話：274-6061

餐館廉讓

旺地平租只售萬餘元位於 GUILDFORD TOWN CENTER對面五時後撥電話 321-3534洽

什貨店自賣廉讓

位於禧利埠，地點適中，生意旺 樓上可居住，東主已經營多年 每年生意五十餘萬，合意買生 意連實業亦可，請晚上七時後 電話五七六一二二五五

打麵機出讓

全新麵機一連及馬達銅梳等物 割讓。有意者請電 874-4716李先生洽

藥房廉讓合畢業生

本藥房位於文區，合藥劑師自營， 業主可助導三個月，晚八時電 374-9408洽

新屋仔屋出讓

50x140尺地段每畝約有一 千五百方尺取價十二萬元。任選 價電話：325-3958

餐館連地出讓

座落於美列治，Maple Ridge 區，餐館連地連地，再好也 沒有投資，取價廿二萬五，有 意者請電：465-9955 Arnold

吉舖招租

PNE附近，七百五十方尺，月 租\$185，適美餐館等，下午 五時後請電：255-1806

有聯房出租

有雪櫃爐頭廚房浴室均齊，請 下午五至九時電： 254-6397

清靜樓下單房出租

清靜不怕狗女士，設備齊，近 甘比街，有正當職業者請電 三二一七八零八。

平高土庫出租

近展覽會，交通方便，一房一廳 廚廁，獨立門口，請每日下午五 時後電：二五四，七六一。

樓下二房一廳出租

二房一廳樓下單房近中小學校交 通方便：3種4-4007 874-4716李先生洽

柏文出租

近域多利夾廿八，二房一廳，廚 廁齊，各自門戶。電話： 327-0875

新屋樓下出租

619 ROSS ST. 近 乃路及45街三層房廳廚廁齊 電話：二七八二五九一

幽雅樓下出租

適合清靜夫婦，學生，二房一大 廳，設備齊全，地方闊大，交通 方便。晚六時後電： 三二一七四一五五

新土庫出租

獨立門口，交通方便，有意者請 電四三七一三五八。

聘請

埠仔請正唐餐幫廚 一名，包食住，有意者，請下午 四時後電話：112-758- 2733 (COLLECT CALL) BEN。

埠仔餐館請人

本號聘請有五年經驗中西廚，月 薪一千二百元，包食住，每星期 六、九小時工作。有意者請電 話：老治洽。

蔬菜農場請男工

一名，必須有農作經驗，與能駕 駛拖拉機者，薪金待遇，以工 作效能而定，適合有興趣此工 者，請在辦公時間，到二二二號 片打街，平原農業合作社與經理 洽商。

宜經驗夜西廚一名

有意者，請到53街西 BROADWAY面議。

亞省埠仔請人

請廚一名，女企櫃兩名，請打對 方付款電話：(403) 743- 1823或743-9020

請中西廚一名

待遇從優，PENTICTON B.C. 有意者請電：112- 492-8601與JOHN或 DANNY接洽。

請企櫃

亞省山農餐館聘企櫃，高薪，包 食宿，來回機票，請電 (604) 872-7030蔡太

修理車房請學師

請數人，前途好，工作高，詳情 請電：321-1112 OR 270-8788

請家庭服務男女

請HOMEMAKERS待遇甚 優。請電：683-3243

請車位數名

要有經驗車夫衣請電 687-6766 NETO INDST. 347 WAT- ER ST. 3RD FL. ASK FOR MONICA

埠仔新開餐館

宜西廚頭廚及板房各一名，請付 履歷函8407 OSLER ST. VAN. 請經驗西廚 (SHORT ORDER) 薪 優，請預約面議。 TEL: 681-5723 1636 ROBSON ST. SAM OR VIC

電動車衣工

徵求帶有電動車衣之經驗，將在 女裝工廠服務。工作狀況環境均 優良，有工會福利，請到雲高華 市街 (55 WATER ST. VANCOUVER) 四樓詢問。

卑詩埠仔請幫廚

請幫廚，月薪九百元，包食 宿，每日八小時，滿一個月後可 加薪，免費長途電話：112- 392-5313 MINGS PALACE 12 OLI- VER ST. WILLI- AMS LAKE, B.C.

卑詩片市魯別埠仔

請有經驗廚師及男企櫃各一名， 包食住來回機票，待遇從優，免費 長途電話：112-624-50 60 OR 624-4531 陳太

雪櫃平沽

奶櫃冰櫃內櫃電磁爐電器牌子 好，性能佳，適者請到758 W. 16TH AVE. 或電 876-0941

菓舖連實業出賣

▲LANGLEY區，每日生意 約六百，有三睡房居住單位，半 畝商業地，開價十四萬九千元， 另點貨，條件優。

餐館連實業出賣

▲座落WHITE ROCK區 中西餐館另賣生意每年約八 萬餘元，實價十五萬五千元，包 括房地及生財用具。

西人生菓什貨店賣

急賣生意連實業業主自置樓上三 睡房佔地四分之三地址 30374 FRASER HIGHWAY ABBOTSFORD, B.C.

獨市唐人餐館出賣

SUMMERLAND B.C 後面有二房一廳住 人，生意或實業。 電話：112-494-2521

生鮮北京鴨廠市

八週成鴨約五六磅，每隻四元， 再請曾家農場，約離唐人街四十 五分鐘車距。四六五一四九六四 用國、客、閩南或英語連絡。

雲島唐番餐館

在PORT HARDY生意出 讓每年營業額四十餘萬，大有前 途。詳情請電 (112) 949-7131

業主自賣

半年新屋三睡房兩浴室光猛闊落 近交通學校樓下兩睡房客廳廚 房浴室只取九萬二千五百雲坤 2583 KENREW ST 254-2643 251-4669

餐館出賣

二埠正街，座位百餘，經營中西 餐，有酒牌短期，有意請來面 議。634 COLUMBIA ST. NEW WESTM- INSTER

屋主自賣

四房兩浴，上庫完成，開價七萬 四千五百2326 E. 45TH AVE. 434-4739

雲島生意實業出賣

咖啡室及有酒牌餐館連出租舖位 及大型柏文。請與業主聯絡。晚 112-246-4436

磨坊廉價出售

S. E. LANGLEY。開價 廿四萬九千元，一萬八千八百呎 廠房，另可再擴充一萬七千呎， 有兩睡房居住單位。請電AL CRAWFORD. 533- 1411 WOLSTEN CROFT REALTY

星期日大平賣

肥鴨三元至五元，家兔三元， 鴨雞七毛，乳鴿多種價錢，另有 各種禽畜供應，請每星期日到 8645 HARVIE RD. SURREY參觀選購。

七年新屋自賣

六房三廳四廁兩浴兩廚，雙車房 石屎園林，八萬三千九，晚上 電：二九一一九二二

業主自售東區住宅

十年新三房住宅，硬木地板如新 另地下室已修畢，院下有木圍 牆陽台車棚果樹，每星期日下午 二至四時開放參觀，即可遷入， 電話：三三三一一〇九六

### 性問題研究有了新發現

## 憂慮能刺激性慾

### 與傳統觀念有強烈對比

【合衆社紐約電】性問題研究有了新發現，在過去，一般性問題專家認為，性的興奮，與上述研究者的發現有強烈對比。

「我們這項研究，並非意味著所有傳統性觀念或性冷感，都應該被拋棄。我們發現，性興奮與性慾兩者之間有一種複雜的關係，同時，我們也發現，性興奮與性慾兩者之間有一種複雜的關係，同時，我們也發現，性興奮與性慾兩者之間有一種複雜的關係。」

這項研究是由「普羅維登斯」軍人醫院內進行。溫哥華大學心理學系主任，也是該院性行為專家，溫哥華大學心理學系主任，也是該院性行為專家。

### 日外相定八月

【時事社東京電】日本外相田中角榮，定於八月三日訪問中國。田中將於八月三日由東京出發，前往北京訪問。

### 泰王設計男恤

【路透社曼谷電】泰國國王普密蓬，設計出一款男用男恤。這件男恤設計簡潔大方，深受泰國人民喜愛。

### 駕駛汽車

【合衆社華盛頓電】美國聯邦政府，今日宣佈，將對駕駛汽車的司機，實施更嚴格的檢查。

### 男子被捕

【合衆社華盛頓電】一名來自白宮的司機，因在車內藏有炸彈，今日被捕。

### 三千村落遭蹂躪

## 印度北部水災

### 二百餘人罹難

【美聯社德里電】印度北部地區，因連日暴雨，造成嚴重水災。據初步統計，已有二百餘人罹難，三千多個村落受到嚴重蹂躪。

### 東部百多人死於霍亂

【美聯社德里電】印度東部地區，因霍亂流行，已有百多人死亡。衛生部門已採取緊急措施，防止疫情進一步擴大。

### 那壩竟成綁匪世界

【合衆社倫敦電】那壩地區，因綁架案頻發，已成為綁匪的聚集地。當地居民生活受到嚴重威脅。

### 珠寶商愛兒被護走

【合衆社倫敦電】一名珠寶商之子，因被綁架，今日獲救。警方表示，綁匪已將贖金交還。

### 典獄教育署

【合衆社倫敦電】英國教育署，今日宣佈，將對典獄官進行專業培訓。

### 遺炸彈破壞

【合衆社倫敦電】一名男子，因在公共場所丟棄炸彈，今日被捕。

### 刺殺羅拔堅尼迪

## 兇手刑期獲減短

### 獄中進修成績良好

【路透社紐約電】刺殺羅拔堅尼迪的兇手，今日獲減刑。法官表示，該犯在獄中表現良好，並積極進修。

### 毀約禮茶家

【路透社紐約電】一名男子，因毀壞他人婚禮，今日被捕。

### 竊女兩受然

【路透社紐約電】一名男子，因竊取他人子女，今日被捕。

### 新新聞

【路透社紐約電】今日新聞摘要，包括國際形勢、國內大事及地方新聞。

### 馬來西亞

【路透社馬尼拉電】馬來西亞政府，今日宣佈，將對該國經濟進行調整。

### 不見越南難

【路透社馬尼拉電】在馬尼拉，不見越南難民，當局已採取措施，協助其返回家鄉。

### 東京雷電

【路透社東京電】東京地區，因雷電頻發，造成嚴重損失。

### 前德薩斯州長

## 卡達不是一個領袖

### 一面忽視能源一面要製造地位

【合衆社華盛頓電】前德薩斯州長卡達，今日在國會發表演說，批評政府忽視能源問題，並一味追求政治地位。

### 歷五小時手術

【美聯社華盛頓電】一名婦女，今日接受五小時手術，成功切除腫瘤。

### 希臘連體女嬰

【美聯社華盛頓電】一對希臘連體女嬰，今日接受手術，成功分離。

### 分剖後一天折

【美聯社華盛頓電】一對連體女嬰，在手術後僅一天便夭折。

### 前德薩斯州長

【合衆社華盛頓電】前德薩斯州長卡達，今日在國會發表演說，批評政府忽視能源問題。

### 卡達不是一個領袖

【合衆社華盛頓電】前德薩斯州長卡達，今日在國會發表演說，批評政府忽視能源問題。

### 一面忽視能源

【合衆社華盛頓電】前德薩斯州長卡達，今日在國會發表演說，批評政府忽視能源問題。

### 投資好機會

一、分層出售，十二組柏文，三年新在雲東區，全租滿，每年收租約四萬元，要全部購買。  
二、在東區碼頭街商店連樓上居住，再連十二組柏文，另連一層一閣，全部出售，取價約卅萬元，以上兩物業請電：293-3798 OR 521-1955 OR 261-6089

### 本報廣告

效力宏大  
擴充印刷  
結婚喜帖  
中英文字

### 滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7225  
華埠分行全部華員招待  
保無言語隔膜之弊

### 新到保險箱

所餘無多  
請從速申請租賃  
經理：馬國材  
TOMMY MAH  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

### 僑信參茸國藥行

統辦南北西土藥材  
全加拿大總代理：

北京蜂王精  
●疲勞過度  
●病後產後

白鳳丸  
●補氣補血  
●身體虛弱

人參鹿茸丸  
●養血補氣  
●補腦強心

金寶丹  
●壯機能  
●止夜尿

川貝枇杷膏  
止咳聖藥

歡迎各寶號拆銷

KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX 669-1834  
141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 電話：(604) 669-1843

### Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

**擴張業務清貨大平賣!**

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：貳一貳東十七街

### 中藝公司 China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9 681-4916

	訂費一年	二年	三年
人民畫報(外文版或中文版)	\$5.00	7.50	10.00
北京週報(外文)	8.00	12.00	16.00
中國科學(外文)	60.00	90.00	120.00
中國科學(中文)	48.00		
中華醫學雜誌(中文)	28.80		
中國對外貿易	6.00		
民族畫報	7.20		
北京日報	14.40		
南方日報	14.40		
工人日報	14.40		
解放日報	14.40		
光明日報	14.40		
人民日報	21.60		

其他雜誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。  
香港空運(每週兩次)刊物，本店代理，文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，爭鳴等等。

現代漢語詞典 \$20.00加郵費  
漢英詞典 25.00加郵費  
新英漢詞典 港版 15.00加郵費 國內版 13.50加郵費 30.00另郵費

江山如此多嬌

## 天龍八部

金庸著

蕭峰見烏老大捉到一頭小梅花鹿，又不住的哈喇佛來。這頭小鹿未足周歲，咩咩而叫，顯是找尋其母。烏老大道：「小和尚，快生火，咱們烤鹿肉吃。」鹿竹道：「見過，見過！小僧決計不助你此罪孽之事。」烏老大一翻手，從靴筒裏拔出一柄精光閃閃的匕首，便要殺鹿。那女童道：「且慢動手。」烏老大道：「是！放了匕首。鹿竹大喜，道：「是，是，是！小和尚，你心地仁慈，將來必有好報。」那女童冷笑道：「不去理他。」

眼見樹枝的影子越來越短，其時天氣陰沉，樹影也是極淡，幾難辨別。那女童道：「是午時了。」她抱起那頭小鹿，口裏咕咕有聲，一張口便咬在小鹿咽喉上。小鹿痛得大叫，不住掙扎，那女童半咬緊，口內咕咕有聲，不斷的吮吸鹿血。鹿竹大驚，叫道：「喂，喂，你……你……這也太殘忍了。」那女童那加力吸，只是用力吸血，小鹿越動越微，終於一陣暈擊，便即死去。

那女童喝了一肚鹿血，肚子高高鼓起，這才拋下死鹿，一手拍天，一手拍地，又練起那「天」字獨功。鹿竹道：「你這獨功，鼻中噴出白烟，繞在腦袋四週。便在此時，半空中電光閃爍，一個霹靂響過，黃豆大的雨點便洒下來。那女童仍是一動不動的練功，白烟愈濃，絕不為風雨驅散。鹿竹和烏老大都在樹下躲雨，過了良久，才見那女童收功起立。她身上衣衫都已淋濕，說道：「等雨停了，便烤鹿肉吃罷。」

次日烏老大又去捉了一頭羚羊，仍是等那女童喝過生羊血後，練罷功夫，這才烤羊而食。鹿竹心下嫌惡，說道：「小姑娘，眼下手下烏老大聽你號令，盡心服侍於你，再也不敢出手加害。小僧這就別過了。」那女童道：「我不許你走。」鹿竹道：「小僧這就去尋找來位師傅，若是尋不着，便須回少林寺去復命請示，不能再耽誤時日了。」那女童冷冷道：「你不聽我話，要自行離去，是是是。」鹿竹道：「小僧已想了個法子，我在袍袖中塞滿枯草樹葉，打個大包，負之而逃，故意讓山下眾人聽見。他們只道包裏是些草，一定向我追來。小僧將他們遠遠引開，你和烏老大便可乘機下山，回到你的隱居處去。」那女童道：「這法子倒是不錯，多虧你提醒我，可是我不要逃走！」鹿竹道：「那也好！你在這裏躲着，這大雪山上林深雪厚，他們找你不到，最多十天八天，也必走了。」那女童道：「再過十天八天，我已回不到十八歲時的功力，那裏還容他們走？」鹿竹道：「你仔細聽，我現在在的模樣，和三天前有何不同？」鹿竹向地臉上凝視過去，見她神色之間似乎大了幾歲，年紀是個十一二歲的女童，不再像八九歲，喃喃的道：「你……你……好像在這三天之中，大了幾歲。只是……只是身子却没有長大。」

**華人技師：Ken Mah**  
電話：437-5445  
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.  
VAN 255-8244 VAN 872-5838  
經驗專通大小渠坑

**九十七街一〇五六九號**

電話：四一九·三二八五四

LEEN HEONG BAKERY

加拿大點城  
七天營業  
中龍各結生熱出  
秋鳳式婚日辣爐  
月禮西禮蛋蛋麵  
餅餅餅餅糕撻包

10569-97th STREET • EDMONTON, ALBERTA  
PHONE: 429-3854 424-4870

**廠麵華南**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新穎機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔  
新鮮蛋麵  
鮮香捲皮  
鮮雲吞皮  
蒸氣鮮麵  
蒸氣炸麵  
花旗炸麵  
雲吞乾麵  
花旗乾麵  
五磅十扎

**FACTORY CARPETS**  
1762 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毯  
平賣每方  
碼由二元九  
九起，十種  
不同花色，  
多樣顏色，  
多客鋪地，  
代客直接由  
家供給，平  
到你笑。

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281 • 688-6282

請嘗試：椰汁蛋糕、合時鮮菓蛋糕、美心菠蘿餡、咖啡茶座

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL: 685-2117

承接定製：龍鳳禮餅、中秋月餅、山爐麵飽、西餅茶會

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
溫哥華跑馬路街四二七號  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品  
一零麵生中龍全正純政各點本  
律祐龍日秋鳳全蛋式蛋魂種心廠  
歡批西出月禮生春蓮蓮子草粉麵特  
迎發餅糕餅餅餅餅麵皮容沙類料製

**周愛禮 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel: 685-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**域多利 翠園大酒樓**  
Jade Palace Restaurant  
221-560 JOHNSON STREET  
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.  
ONE BLOCK FROM CHINATOWN  
TEL: 388-4412

午市：星期一至五 11:am-3pm  
六、日、假期上午茶市  
晚飯：星期一至四 5pm-1am  
星期五至六 5pm-2am  
星期日及假期 5pm-9pm

香港晚飯茶市  
歡迎任食  
外賣酒家  
歡迎外賣

**福華有限公司**  
FOOK WAH ENT. LTD.

\*營養豐富 \*冷熱皆宜

Vitasoy 維他奶

電話：685-8338  
地址：278 E. PENDER ST. VAN. B.C.

**佳棧燒臘肉食公司**  
264, E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. V6A 1P1  
689-3238 689-5311

新鮮肉食 各式燒烤  
大減酬賓  
定一九七九年四月二日  
星期一啓市  
葉欄第一門市部左側

**音佳親探遊**

全港12大 1399元 港幣外幣

專辦廣東省旅遊探親每月隨時均有團出發  
沿途出入境旅遊膳宿，有專人招待並設購貨  
包裝托運行李部門，簽證快捷請駕臨或電詢

唐人華  
溫哥華緬街五三四號二樓  
電話：(六〇四)六八一七二〇

**國華公司**  
DOMINION PROMOTION CO. 534 MAIN STREET  
1ST FLOOR, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 681-2720

**加拿大駕駛學校**

請電：434-1887 岑先生 437-9195  
或 681-1432

男女服務師  
京士威 2183 號

由岑培源君主辦  
任職於香港及加國  
十餘年師資優良經  
驗豐富指法速成教  
以致用指導考筆試  
及的士牌照等歡迎  
補習及租考牌特  
價課程 \$138  
十小時 \$88  
六小時免費接送  
時間任擇

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●匯款服務週到  
●港九均有分行，歡迎函索章程

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

大量進口 專營批發  
唐山什貨 罐頭海味  
代理香港 靚龍蝦尾  
冰霜凍蝦 一應俱備  
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五·一六〇一  
二五五·一六五七  
二五五·一六五七

**加拿大寶路銀行**  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，利息由十一厘起，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年，三年定期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

Gary Tse Realty Ltd.  
#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

▲華埠奇花街八七三號兩年新三睡房土庫  
▲有睡房浴廁開價七萬餘  
▲一六二〇東一街士德古觀屋三睡房土庫  
有遊戲室地庫X-1-1-1近學校，交通便  
，開價四萬六千五  
▲一七四廿一街近士德古，兩睡房32X  
1-2-3  
▲二八九五號四十五街東三三乘壹二壹，四  
睡房大屋，近中小學校，土庫有入息，兩  
套浴廁，開價五萬九千九  
▲五八八號五街東五五文一組，二萬九千九。  
▲二八八號士德古士庫有睡房開價六萬餘  
▲兩睡房士德古士庫有睡房開價六萬餘  
▲喜壽士定東街旺餐館位七十八有酒牌設備好  
七萬九千元  
本公司以高價購買舊屋及建築地盤現金立即交易

**風琴平賣**  
PIANO & ORGAN SALE  
購以下風琴八折計算  
Heintzman \* Shinghai  
Mason \* Risch

Eminent \* Solina  
Hammond \* Wurlitzer  
JOHANNES PIANO & ORGAN  
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788  
3190 Cambie at 16th, Van. - 873-1808

**大宗廉價地氈出賣**  
適合住家，辦公室，餐廳及公寓  
用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地  
氈或住房地氈均備，請華友到來  
參觀。  
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.  
2990 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
Phone 295-0811

### 胡百全在九九年會指出 九巴受通脹影響 難免要調整車費

#### 該集團盈利四千餘萬元

【本報訊】九巴集團主席胡百全在九九年股東大會中指出，一九七九年二月份之通脹率為百分之四點二，對九巴之業務造成嚴重影響。胡氏指出，一九七九年二月份之通脹率為百分之四點二，對九巴之業務造成嚴重影響。胡氏指出，一九七九年二月份之通脹率為百分之四點二，對九巴之業務造成嚴重影響。胡氏指出，一九七九年二月份之通脹率為百分之四點二，對九巴之業務造成嚴重影響。

### 昨日股市行情

銀行類	一三三.九〇〇	太古地產	一三三.九〇〇
友邦	一三三.九〇〇	怡和	一三三.九〇〇
海外信託	一三三.九〇〇	太古地產	一三三.九〇〇
九龍	一三三.九〇〇	怡和	一三三.九〇〇
安泰	一三三.九〇〇	太古地產	一三三.九〇〇
九龍	一三三.九〇〇	怡和	一三三.九〇〇
安泰	一三三.九〇〇	太古地產	一三三.九〇〇
九龍	一三三.九〇〇	怡和	一三三.九〇〇
安泰	一三三.九〇〇	太古地產	一三三.九〇〇

### 香港經濟

#### 淡平市米 包餘千成

【本報訊】淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成，淡平市米包餘千成。



#### Willie Wong Says:

See me for the best buy in a new car or light duty truck...

1305 W. BROADWAY 731-7711  
Res. 438-1090

CHEVROLET OLDS CADILLAC

黃維利說：請來見我，有關好的新車或輕型貨車。

#### 頃士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

本行是全埠最好交易的車行，有大宗新舊漢打車任你選擇，請你隨時來試駛，價銀低廉，有良好分期付款辦法服務妥善

445 Kingsway, Vancouver, B.C.  
Phone 873-3676

#### Grant Louie's

Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與 Ken Eng 君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：

585-3141

#### LAWSON OATES

老臣屋氏汽車公司

Full Service, Parts & Body Shop  
Trucks Located 1503 Kingsway  
全部汽車服務 各種零件 並有車身修理廠

1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8  
Phone: 736-5521

#### 通利裝修

Tony Construction

電話：591-6260  
876-7204

免費估價  
內外油漆  
陽台車房  
土庫間格  
翻新舊屋  
土木工程

#### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

923 E. HASTINGS ST. VAN.  
請電 253-1333 曹先生或 321-8371 曹太

政府新法教學，華人教授，經驗豐富，講解詳細，法律法規，時間任擇。(特價8小時足收 \$110 10小時收 \$135 元)包足額，包接送，歡迎補習車考試並指導筆試。

特價優待  
最初一小時  
只收 \$12

#### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$125  
專人輔導英語筆試 \$20  
日 872-8717  
夜 873-6091  
吳先生

假期照常服務

#### 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，八小時只收 112 元歡迎補習及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：八七二-四二一三 872-4213  
校址：3638 緬街近廿街。

#### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

請駕臨惠顧詢問

#### 太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

#### 英華旅行社

417-193 E. Hastings Street  
VAN. B.C.

香港來回由 \$584 元起  
20 日東南亞豪華旅行團 \$1631 元  
峇一酒店，早晚餐。  
峇專人帶領，觀光旅遊。  
並代理歐洲夏威夷李得各地旅遊團機票  
代售歐美各地機票

歡迎來電與鄧小姐洽 (604) 4669-6413  
681-3816 晚間：437-6270

#### 均安號

Zuon On Co. Ltd.

438 Main Street Vancouver B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

代理：各航空公司  
代理：各航空公司  
代理：各航空公司

#### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業，現擴張營業。

#### 司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

#### 裕興建築有限公司

1252 E. 13th Ave.  
Vancouver, B.C. V5T 2M2  
Tel: 879-9089 • 876-1860

免費估價  
水喉電器  
內外油漆  
露台車房  
土庫間格  
舊屋翻新  
承建新屋

#### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99/xx  
百分百純正粟米油 \$4.99/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

#### 孫承憲會計師事務所

Dennis Seng, Chartered Accountant

201-96 East Broadway,  
Vancouver, B.C.  
Tel. 879-8123

#### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理：台灣頂好牌：燒臘肉食、撚手、中西什貨、新鮮瓜菜

多倫多、滿地可、溫地、點開、各埠均有代售。

#### 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-9743

批發零售 一律歡迎

#### 長城公司

GREAT WALL CO.

289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

最近新貨

紅豆、花生、芝麻、白雲、生粉、皮蛋、糖心、天津、小紅、豆、炸、魚、鮮、水、瓜、楊、江、草、蓀、老、抽、菊、花、晶、無任歡迎

# 卑詩東北煤氣豐富

(維多利亞訊)卑詩省政府能源部長賈克遜稱，卑詩省東北煤氣及石油探採工作正大力推展，但煤氣市場問題，仍待進一步研究。賈氏指出，卑詩省煤氣有限公司與阿爾伯塔省在卡加利舉行的煤氣出口市場會議，將使卑詩省煤氣探採受到影響。能源部長表示，煤氣探採將使煤氣市場問題，因煤氣公司投資大筆款項探採，而賣不出去，只有浪費大量金錢而已。

## 公務員擬擊敗保守黨

(古維市訊)加拿大公務員協會共有十八萬名，舉行全國代表大會，工會主席安東尼·斯圖爾特主持開幕典禮，聯邦公務員擬進行保衛黨新政府政綱，他們將進行保衛黨新政府政綱，工會主席安東尼·斯圖爾特主持開幕典禮，聯邦公務員擬進行保衛黨新政府政綱，工會主席安東尼·斯圖爾特主持開幕典禮，聯邦公務員擬進行保衛黨新政府政綱...

## 三年內裁員六萬名

(渥太華訊)聯邦政府國庫局局長史鐵芬稱：八月十五日前，他將向國會發表多項有關政府裁員六萬名的案情，因八月十五日前政府裁員六萬名，因八月十五日前政府裁員六萬名...

## 亞省醫生護士缺乏

(卡加利訊)亞省內外科學院註冊主任查利列治醫生稱：亞省保健醫療降低，因醫生感不愉快而缺乏，而護士又短缺，醫生經濟情況不佳。很多亞省醫生認為保健醫療保險計劃太低，病人却認為醫生服務低能，醫生為爭更多收入只有更辛苦工作，而辛苦工作時，則標準降低。

## 伊朗停止輸煤氣

(路透社德黑蘭電)伊朗政府宣佈撤銷對俄國境內之第二度煤氣管，原因認為國家煤氣出口已非伊朗能政策，上述之煤氣管明年亦供應西歐各國之需，今伊朗政府一旦改變計劃，使西歐各國能源問題更為嚴重。

## 雲港碼頭工人復工

(雲訊)雲港碼頭工人於星期五罷工，但已於星期六復工。據國際碼頭工人及棧房工人工會發言人稱：碼頭工人野蠻式罷工，仍繼續及港口工作。

## 週末卑詩林火嚴重

(雲市訊)據卑詩省森林服務局報告週末早無雨，行車四電，使卑詩省森林發生火警一百七十宗以上。

至星期日森林火警多達四百宗，以錫蘭及汝路地區打擊最嚴重，雨量只佔平時的一半而已。錫蘭報告週末發生森林火警六十宗，汝路地區發生四十宗。錫蘭森林區五百英畝，汝路地區兩宗火警災區各達一百英畝。

## 釣三文魚比賽冠軍

(雲訊)本年度在馬路灣舉行的釣三文魚比賽已揭曉，來自楓葉嶺的男子格連基利捕獲一尾重三十七磅十二安士的大三文魚獲本年度冠軍，他的獎品為一條十七呎長的小船，另外擊打及托車，圖為基利手持所釣的三文魚的歡喜神態。

## 政府委派董事研究

(渥太華訊)加聯邦能源部長索普親自非哈爾稱：已委派董事人員研究國營加國石油公司解散，改為私營公司。加拿大能源自給自足，此舉與美國建議相稱。

## 卡城警方調查毒案

(卡加利訊)英文前鋒報以有版權文報導市警局探員混入毒犯罪人群中，在過去兩星期內三次入屋搜查破獲毒案販運案。以前犯罪案的犯人以假名佐治麥利，對報界記者訪問時詳述與警方合作的經過，攝影記者且拍攝圖片說明警方將

## 雲埠晚上彌漫煙霧

(雲訊)雲埠過去數日來晚上彌漫一種流質化學物之煙氣，此種煙氣，由深夜到清晨一段時間最為濃烈。此間空氣污染專家亦無法查出煙氣之成因及來自何處。卑詩水電發言人稱：煙氣決非天然煤氣管漏出所致，可能係一家工廠所放出之廢氣。惟少量廢氣對於人體並無害云。

## 專家無法查出原因

(雲訊)雲埠過去數日來晚上彌漫一種流質化學物之煙氣，此種煙氣，由深夜到清晨一段時間最為濃烈。此間空氣污染專家亦無法查出煙氣之成因及來自何處。卑詩水電發言人稱：煙氣決非天然煤氣管漏出所致，可能係一家工廠所放出之廢氣。惟少量廢氣對於人體並無害云。

## 戴老評陶杜破壞團結

(查律爾訊)前加首相戴老君昨在參加聯邦國交信託年會後對記者發表談話，今後陶杜仍任自由黨領袖，他本人將一直高唱哈路路亞頌歌，保守黨覺得陶杜仍主持自由黨，一直無慮慮，蓋五月二十二日加國大

## 政府將發十億公債

(渥太華訊)財政部長戈士比昨發表政府即將發行十億元公債之初步詳情。該項公債將於八月十五日在市場發售。此項宣佈，係隨着上星期所作作供投資者人士注意發行新公債之聲明而發表者

## 卡城突降大雨為患

(卡加利訊)卡城昨日突降大雨，電線斷電，馬路及上庫水災。吹風時速每小時六十四公里，連四十五分鐘之久。

## 中國文學名著英譯

(北京訊)北京一對夫婦，終於將中國文學名著紅樓夢全部譯成英文。該部名著係由楊憲益(譯音)及其英籍太太格雷斯兩人合譯，兩人均為中國政府之外國語文出版社之僱員。

## 紅樓夢全本將面世

(北京訊)北京一對夫婦，終於將中國文學名著紅樓夢全部譯成英文。該部名著係由楊憲益(譯音)及其英籍太太格雷斯兩人合譯，兩人均為中國政府之外國語文出版社之僱員。

## 陳卓聯婚捐款僑社

(雲訊)本埠陳卓聯堂書記長，至孝篤親公所主任陳耀家翁，於一九七九年七月廿一日在本埠西人基督教堂，為長男約瑟君和卓儀之次女連萍小姐舉行結婚禮，同日下午六時假座名園大酒店宴賓，謝親友，筵開四十餘席。

## 渡輪工人醞釀罷工

(雲訊)卑詩省居民及遊客今年底或將不能乘搭渡輪，代表渡輪工會的代表報告謂該渡輪工會，已定於八月九日舉行投票，以決定實行罷工與否。

## 美工會採取加工人

(雲訊)三萬名加拿大工人，美工會採取加工人，美工會採取加工人，美工會採取加工人...

## 岡州總會開茶會

(雲訊)雲埠岡州總會，定於八月五日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行茶會，歡迎李鴻德醫生夫婦到訪。

## 籌備就緒八五揭幕

(城多利訊)全加台山區第三屆懇親會暨城埠台山學團總會成立九十年紀念大會，各項籌備工作業經就緒，懇親會各方代表定於八月四日(星期日)上午十時假城埠台山學團總會舉行籌備會議，八月五日(星期日)上午十時全體代表及僑胞前往華埠公祭先賢，正午十二時，致謝黃華僑酒家設宴酬賓，禮畢生樂死哀。

## 陳卓聯婚捐款僑社

(雲訊)本埠陳卓聯堂書記長，至孝篤親公所主任陳耀家翁，於一九七九年七月廿一日在本埠西人基督教堂，為長男約瑟君和卓儀之次女連萍小姐舉行結婚禮，同日下午六時假座名園大酒店宴賓，謝親友，筵開四十餘席。

## 缺乏汽油加人不遠遊

(滿地可訊)美國各地缺乏汽油，加拿大雖有汽油，但價錢增加，多數加拿大人計劃假期在自已住家後園渡過而已。

## 陳門吳太太人榮哀

(卡加利訊)卡城至孝篤親公所當年主席陳卓聯君之慈親吳太太夫人，籍貫廣東台山六村上田村人，不幸於七月五日仙逝。陳卓聯君於七月十五日(星期日)上午十時假城埠台山學團總會舉行喪禮出殯，當日製成執紼者凡二百人，乘車數十輛，下午五時在華僑酒家設宴酬賓，禮畢生樂死哀。

## 渡輪工人醞釀罷工

(雲訊)卑詩省居民及遊客今年底或將不能乘搭渡輪，代表渡輪工會的代表報告謂該渡輪工會，已定於八月九日舉行投票，以決定實行罷工與否。

## 美工會採取加工人

(雲訊)三萬名加拿大工人，美工會採取加工人，美工會採取加工人，美工會採取加工人...

## 岡州總會開茶會

(雲訊)雲埠岡州總會，定於八月五日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行茶會，歡迎李鴻德醫生夫婦到訪。

## 籌備就緒八五揭幕

(城多利訊)全加台山區第三屆懇親會暨城埠台山學團總會成立九十年紀念大會，各項籌備工作業經就緒，懇親會各方代表定於八月四日(星期日)上午十時假城埠台山學團總會舉行籌備會議，八月五日(星期日)上午十時全體代表及僑胞前往華埠公祭先賢，正午十二時，致謝黃華僑酒家設宴酬賓，禮畢生樂死哀。

### 經驗家庭補習

夏令攝影課程

大學程度，為中小學補習，補習。尤精英、數。電話：六八三三三八六八

實景拍攝、相機運用、課室理論、燈光構圖。電話：三二五〇一七七

### 中國洪門民治黨支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨，社徵收各部年費案，經於本屆職員會議議決，現已開始徵收。凡我男女黨員如未繳交者，請交(一)李耀樞，(二)呂定國。大漢公報黃振光。(三)或寄本黨部秘書處收妥，但凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡忠義務者，一律免收支社年費及支社年費，但仍須繳交支社年費，總社，年費。此告。

雲埠中國洪門民治黨支部  
主委：吳一平  
秘書：李耀樞  
社長：鄭炯光  
書記：黃振光

雲埠 達權 支社  
一九七九年二月二十八日

## 香港市場有限公司

265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2

TEL. 669-5840, 669-5913

大量進口 薄利批發

嘉頓牛油且卷  
嘉頓脆皮椰子糖  
嘉頓花生威化餅  
嘉頓利是糖  
美國合桃酥  
統一即食杯麵  
生力麵  
辣味牛肉麵  
日本新水冬菰

### MAX 麥氏高拔水電器材公司

## GOLDBERG PLUMBING SUPPLY LTD.

★本星期特價品

36 U.S. 加熱熱水爐	95.00
名廠爐頭抽氣扇	29.95
110 VOLT 方便煮食爐連爐爐	214.95
洗衣盆連坐	19.95

★夏季酬賓大贈送  
凡購滿五元連此廣告送電燈胆兩個

本公司開業超過四十年，常備各類水喉配件存貨充足，特價優待，並可代客解決各種水電難題，本公司有華語職員為各位服務。

電話：六八七·七五七四  
地址：編街四二四號(近片打街)  
舖後有廣大之顧客免費停車場

營業時間星期一至六八時半至五時





### 衛生部昨宣佈指定 印尼六家醫院 可做變性手術

【法新社加爾各答電】衛生部昨日宣佈，指定六家醫院，可為印尼的變性手術。這六家醫院是：德里、雅加達、泗水、萬隆、三寶壟和棉蘭。衛生部官員表示，這些醫院將為變性手術提供醫療服務。這項決定是衛生部在經過廣泛諮詢後作出的。變性手術在印尼一直是一個敏感的話題，衛生部的這項決定引起了社會各界的廣泛關注。

### 柏文樓宇改裝出售 數字比前日有增加

【溫哥華訊】由於柏文樓宇改裝出售的數字比前日有增加，顯示房地產市場正趨向復甦。據悉，目前已有四分之三以上的柏文樓宇完成改裝，並準備出售。這表明房地產市場正在經歷一個轉折點，投資者對柏文樓宇的信心正在逐漸恢復。

### 葡國空軍實彈射擊表演 機槍竟射向檢閱台

【合衆社里斯本電】在里斯本舉行的葡國空軍實彈射擊表演中，機槍竟射向檢閱台，造成多人受傷。據悉，這起意外發生在表演的高潮部分，當時機槍手誤將目標對準了檢閱台。這起事件引起了國際社會的廣泛關注，葡國政府表示將對此事進行徹底調查。

### 巴拉圭駐美大使 請空手道家做保鏢 不知他是恐怖份子

【美聯社華盛頓電】巴拉圭駐美大使請空手道家做保鏢，但不知該空手道家是恐怖份子。據悉，這名空手道家在執行保鏢任務時，曾與一名恐怖份子發生衝突。這起事件引起了美國政府的高度重視，並對該空手道家的背景進行了深入調查。

### 美婦少麗美 夫丈了贏婦少麗美 執爭生發却相影者記但

【美聯社華盛頓電】一名美籍婦女在賭博中贏得大筆款項，但其丈夫卻與她爭執，甚至動手打人。據悉，這名婦女在賭博中贏得了數萬美元，但她的丈夫卻對她的贏錢感到嫉妒和憤怒。這起事件引起了社會的廣泛關注，並引發了關於賭博和家庭暴力的討論。

### 日本住宅大火 釀成五死八傷

【美聯社東京電】日本東京發生一起住宅大火，釀成五死八傷。據悉，這起大火發生在一個人口密集的住宅區，火勢非常猛烈。消防部門出動了多輛消防車趕到現場，但由於火勢太大，救援工作進展緩慢。這起事件引起了日本政府的極大重視，並對住宅消防安全問題進行了全面檢查。

### 舞共子王魯德安請賭打 夫丈了贏婦少麗美 執爭生發却相影者記但

【美聯社華盛頓電】一名美籍婦女在賭博中贏得大筆款項，但其丈夫卻與她爭執，甚至動手打人。據悉，這名婦女在賭博中贏得了數萬美元，但她的丈夫卻對她的贏錢感到嫉妒和憤怒。這起事件引起了社會的廣泛關注，並引發了關於賭博和家庭暴力的討論。

### 溫哥華西區 列治民

▲地點在著名的 S.W. MARINE 地 64X130，樓上 1100 平方尺，樓下土庫可供將來發展，開價十二萬九。  
▲四房新大屋，七房三廳及大廚房，可住地方三千四百多尺，屋內裝飾美觀，開價十五萬五千元。  
▲兩年新，歐式摩登，樓上四睡房，樓下客廳、大廚房、雙車房，開價十一萬九。

### 世界新聞

▲一九七九年七月三十一日  
▲一九七九年七月三十一日  
▲一九七九年七月三十一日

### 華僑金行

珠光寶氣 閃閃生輝

- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

\* 高價收購舊玉器、鑽石首飾  
\* 設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保證滿意。

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (緬街) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7 電話: (604) 669-3247

### 相命如神 接批外埠命書

著名顏慶子經港抵加

精通各地方言為僑胞談財運前途  
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠街五〇七號九室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，實劍贈快士紅粉贈佳人，中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：

507 Main St Vancouver Pacific Room  
緬街五〇七號九室(加拿大帝國銀行大廈隔鄰樓上)

### MONTREAL TRUST

274-7221

JOHN LEUNG  
NORA LEUNG

LADNER  
▲一年新，西班牙式瓦頂，四大睡房，特大客廳及廚房，新穎美觀，可住地方二千二百多平方尺，到溫市中心只需廿分鐘，開價九萬七。

### 滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.  
電話 438-1455  
李兆梅 STELLA LEE  
住宅電話: 525-6983

- HANNEY 埠果舖連實業，日做三百餘，開價十一萬，有價讓。
- 緬街夾四十七街，士德古屋，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，合自住收租近學校交通，開價五萬四千九百九十九。
- 本拿比新屋五年新工業自用及收租，開價十八萬，低價。
- HANEY 埠 LOUGHED HAY 有商業地半畝，可做菜舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請速。
- 東區 5 街近四街一廳三房，樓上一廳一房出租自住四萬九。
- 近展覽會區，一廳二房，有土庫，西人業主，四萬五急售。
- HARRISON HOT SPRI - NG 出名旅遊區餐館旅店一間。

### 加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.  
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

投資賣買 物業生意 租賃管理 燕梳按揭

七月新盤

- AKO 299-0041 高太
- S.KWOK 321-2005 郭光沐
- DAVID TAM 437-1714 譚清華
- J.TOM 434-8492 譚光誠
- M.LIM 430-1569 林文和
- E.ROZA-PEREIRA 879-3409 綺華

### 代建樓宇 換屋計劃 免費估價 忠誠服務

▲東區五萬餘元，兩睡房，卅三呎一百廿八呎地  
▲4308 ELGIN ST. 三睡房，土庫全部完成，五萬餘  
▲卅餘年新舖，四萬七千五百元。  
▲北本拿備八年雙邊仔屋，土庫完成。(以上請問林文和)

### 生意出讓

▲高尚中西餐館，近二埠位盤尼比旺區，裝修華麗，雅座一百，有酒牌，大停車場，開價八萬。  
▲唐人街地王雜貨舖生意，減價出讓，專營唐人飲食，雜貨，藥材，七十年老字號，設備一流，有志營商，機不可失。

### 住屋出售

▲2320 E. NATIVE 乃廿四街三層舊屋，西人業主離埠急售，減價至四萬五，包新屋，地庫，乾衣洗衣機，屋內清潔，四睡房，地 33X110，低價。

### 徵求新盤

本公司急需新舊住屋，有意出售，請來電聯絡。免費估價，服務快捷。

### 加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.  
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

公司電話 324-1034

七月新盤

- ▲雲東區唐香餐館，生意連實業，年做四十萬，設備裝修一流，開價十四萬，淨買生意十五萬。
- ▲十四街夾乃路五年新雙邊仔屋，五組單位出租，自住兼收租，開價十三萬五千元。
- ▲本拿備四年雙邊仔屋，三睡房土庫完成，現已租出，自住兼收租，開價十四萬九千九百元。
- ▲雲東區三睡房 TOWNHOUSE，土庫完成，學校交通購物方便，四萬餘元。
- ▲乃街夾十一街，三睡房土庫部份完成，四萬餘元。
- ▲工業區三十座位餐館，日做三百元，適合夫妻經營，四萬五千元開價。
- ▲東區新屋數間，交通方便，八萬六千五百元起。
- ▲北本拿備西班牙式半年新，紅瓦屋頂，八大睡房，兩套暖氣，名貴地盤十四萬開價。
- ▲唐人埠地王肉類集貨果菜舖，發財生意，九萬八開價，試過價。
- ▲唐人埠中心，發財酒樓生意，架排齊備廿一萬元。
- ▲緬街與旺地兩層商業樓，十七萬五千元。
- ▲BROADWAY & KINGSWAY 商業樓，全部翻新業主願租回，十年批約，每月租金四千元，旺區街角，取價三十八萬五千元，十萬現款可成交，良好投資，不要錯過。
- ▲PORT COQUITLAM 十年新商業樓，兩舖兩相文，60X164 街角旺地，大有前途，年租一萬七千五，開價十八萬。
- ▲商業樓樓六千尺舖面，樓上十四組租戶，年租五萬三千，十五萬現款可成交，收價四十三萬，歡迎交換。
- ▲高士定近海陸軍公司，六層高商業樓，有升降機設備，年租三萬九千，業主急售，三十三萬七千現款。
- ▲卑外旺區購物中心數間，歡迎電詢。可成交。
- ▲高曲林區一十三年新士德古洋房，三睡房大客廳飯廳，土庫可建一廳房，地六十五呎乘一百一十二呎環境幽靜，近學校公園，交通方便，開價六萬四千九百元。
- ▲東區洋房一近飛沙街夾五十六街十三年新三睡房，一廳不潔，保養好，土庫有廚房完成，地三十四呎乘一百一十五呎，近學校交通，開價七萬六千九百元。
- ▲東百老匯三〇四一號一兩房一廳，光猛洋房，土庫另有三睡房地大三十三呎乘一百五十呎，坐北向南好風水。開價四萬九千九百元(以上請問高太)
- ▲任街菜店每日生意六百元，用具齊備，有長批，業主離埠急讓，開價四萬餘，有價讓。
- ▲近唐人埠合法六組住屋及兩舖位商業樓，最適合投資與自用，開價九萬餘，有價讓。
- ▲SURREY 埠，工業地，三個半 ACRE 適合各種工業，貨倉與及 MOBILE COURT 等等。
- ▲近乃磨街及卅二街細屋一間，適合小家庭用，交通方便，伍千元可成交。
- ▲本拿備 TOWN HOUSE 三大睡房，有餐廳，三套廁所，爐頭，雪櫃，洗衣機及乾衣機，開價四萬九千，八千元可成交。
- ▲唐人埠夜總會及餐館出讓。
- ▲新屋數間，如有意更換新屋者，請電詢問詳情。

### 加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.  
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

七月新盤

- ▲東區五萬餘元，兩睡房，卅三呎一百廿八呎地
- ▲4308 ELGIN ST. 三睡房，土庫全部完成，五萬餘
- ▲卅餘年新舖，四萬七千五百元。
- ▲北本拿備八年雙邊仔屋，土庫完成。(以上請問林文和)

### 百信實業公司

ANDY CHAN  
陳宗怡 公司電話: 684-8025  
住家電話: 298-8555

生意出讓

▲高尚中西餐館，近二埠位盤尼比旺區，裝修華麗，雅座一百，有酒牌，大停車場，開價八萬。  
▲唐人街地王雜貨舖生意，減價出讓，專營唐人飲食，雜貨，藥材，七十年老字號，設備一流，有志營商，機不可失。

住屋出售

▲2320 E. NATIVE 乃廿四街三層舊屋，西人業主離埠急售，減價至四萬五，包新屋，地庫，乾衣洗衣機，屋內清潔，四睡房，地 33X110，低價。

徵求新盤

本公司急需新舊住屋，有意出售，請來電聯絡。免費估價，服務快捷。

### 加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.  
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

七月新盤

- ▲雲東區唐香餐館，生意連實業，年做四十萬，設備裝修一流，開價十四萬，淨買生意十五萬。
- ▲十四街夾乃路五年新雙邊仔屋，五組單位出租，自住兼收租，開價十三萬五千元。
- ▲本拿備四年雙邊仔屋，三睡房土庫完成，現已租出，自住兼收租，開價十四萬九千九百元。
- ▲雲東區三睡房 TOWNHOUSE，土庫完成，學校交通購物方便，四萬餘元。
- ▲乃街夾十一街，三睡房土庫部份完成，四萬餘元。
- ▲工業區三十座位餐館，日做三百元，適合夫妻經營，四萬五千元開價。
- ▲東區新屋數間，交通方便，八萬六千五百元起。
- ▲北本拿備西班牙式半年新，紅瓦屋頂，八大睡房，兩套暖氣，名貴地盤十四萬開價。
- ▲唐人埠地王肉類集貨果菜舖，發財生意，九萬八開價，試過價。
- ▲唐人埠中心，發財酒樓生意，架排齊備廿一萬元。
- ▲緬街與旺地兩層商業樓，十七萬五千元。
- ▲BROADWAY & KINGSWAY 商業樓，全部翻新業主願租回，十年批約，每月租金四千元，旺區街角，取價三十八萬五千元，十萬現款可成交，良好投資，不要錯過。
- ▲PORT COQUITLAM 十年新商業樓，兩舖兩相文，60X164 街角旺地，大有前途，年租一萬七千五，開價十八萬。
- ▲商業樓樓六千尺舖面，樓上十四組租戶，年租五萬三千，十五萬現款可成交，收價四十三萬，歡迎交換。
- ▲高士定近海陸軍公司，六層高商業樓，有升降機設備，年租三萬九千，業主急售，三十三萬七千現款。
- ▲卑外旺區購物中心數間，歡迎電詢。可成交。
- ▲高曲林區一十三年新士德古洋房，三睡房大客廳飯廳，土庫可建一廳房，地六十五呎乘一百一十二呎環境幽靜，近學校公園，交通方便，開價六萬四千九百元。
- ▲東區洋房一近飛沙街夾五十六街十三年新三睡房，一廳不潔，保養好，土庫有廚房完成，地三十四呎乘一百一十五呎，近學校交通，開價七萬六千九百元。
- ▲東百老匯三〇四一號一兩房一廳，光猛洋房，土庫另有三睡房地大三十三呎乘一百五十呎，坐北向南好風水。開價四萬九千九百元(以上請問高太)
- ▲任街菜店每日生意六百元，用具齊備，有長批，業主離埠急讓，開價四萬餘，有價讓。
- ▲近唐人埠合法六組住屋及兩舖位商業樓，最適合投資與自用，開價九萬餘，有價讓。
- ▲SURREY 埠，工業地，三個半 ACRE 適合各種工業，貨倉與及 MOBILE COURT 等等。
- ▲近乃磨街及卅二街細屋一間，適合小家庭用，交通方便，伍千元可成交。
- ▲本拿備 TOWN HOUSE 三大睡房，有餐廳，三套廁所，爐頭，雪櫃，洗衣機及乾衣機，開價四萬九千，八千元可成交。
- ▲唐人埠夜總會及餐館出讓。
- ▲新屋數間，如有意更換新屋者，請電詢問詳情。

### 加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.  
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

七月新盤

- ▲東區五萬餘元，兩睡房，卅三呎一百廿八呎地
- ▲4308 ELGIN ST. 三睡房，土庫全部完成，五萬餘
- ▲卅餘年新舖，四萬七千五百元。
- ▲北本拿備八年雙邊仔屋，土庫完成。(以上請問林文和)

### 年青促京北 育生少婚遲 度零長增口人望希

【北京訊】中國青年報今日報導，去年在中國出生的一千七百萬個嬰兒，其中三分之一至少已有兩個長兄或姊姊。該報說，青年男女結婚遲，而且只生一個孩子，這將使中國的人口增長率，在二十一世紀內，由目前的百分之二點二，下降到百分之零點五。如果青年男女是廿五歲結婚，而平均生育率是二點二，那麼一個世紀之內，下一代的人口便會由目前的五億四千萬，減少到三億八千萬。現在起至本世紀末這一時期內，結婚的男女只生一個孩子，那麼中國人口便會減少二億二千萬人。

### 遼寧中醫藥新法 運用指壓針灸 成功無痛脫牙

【香港訊】中國一名牙科醫生利用指壓針灸新法，成功地脫牙三萬多顆，不必用藥物及針劑麻醉。新法脫牙，在脫牙時，患者並不感到痛苦，或只有微痛，出血量比用其他脫牙方法為少。

新法脫牙，利用指壓脫牙，百分之九十七均無痛無腫，並無其他副作用。該醫生是遼寧中醫學院的醫生，該院已用此法代替其他脫牙方法。

### 政府積極研究改進稅制 筵席稅屠宰稅考慮廢止

【台北訊】財政部官員表示，為積極改進稅制，財政部正研究廢止筵席稅及屠宰稅。財政部官員指出，筵席稅是現行消費稅中徵收最難，而又引起民怨最烈的稅目之一，政府有意將其廢止，但目前在相當時間的考慮後，原則決定將筵席稅廢止，也不納入營業稅的範圍。

【台北訊】財政部官員表示，為積極改進稅制，財政部正研究廢止筵席稅及屠宰稅。財政部官員指出，筵席稅是現行消費稅中徵收最難，而又引起民怨最烈的稅目之一，政府有意將其廢止，但目前在相當時間的考慮後，原則決定將筵席稅廢止，也不納入營業稅的範圍。

### 台灣省政府建議長期停征田賦

【台北訊】台灣省政府建議中央，長期停征田賦，以減輕農民負擔，提高農民所得。台灣省政府表示，近年來省政府減輕農民負擔，一再降低徵收率，六十七年二期田賦，並經行政院核定暫行停徵。

【台北訊】台灣省政府建議中央，長期停征田賦，以減輕農民負擔，提高農民所得。台灣省政府表示，近年來省政府減輕農民負擔，一再降低徵收率，六十七年二期田賦，並經行政院核定暫行停徵。

### 老饕口福 大啖獅肉

【台北訊】在台北吃獅肉，是許多老饕的愛好。獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉。

【台北訊】在台北吃獅肉，是許多老饕的愛好。獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉。

### 百餘斤銷售一空

【台北訊】在台北吃獅肉，是許多老饕的愛好。獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉。

【台北訊】在台北吃獅肉，是許多老饕的愛好。獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉，吃獅肉，是獅子身上最嫩、最香、最肥的肉。

### 一房屋

▲一年新五房屋，土庫完成，兩房房，三套浴室，建築商自用屋。  
▲近唐人埠三房土庫完成，四房九。  
▲東區觀新屋多間，由八萬至九萬多。  
▲五十三街夾禧街兩房土庫完成。  
▲實淨好屋，每層三房一廳，一千二百呎。  
▲1336 E. 8TH AVE. III  
▲3786 E. 8TH AVE. 可以住兩家人大屋，五房九。  
▲商業樓一栢文樓一生意

▲六年新八房文及兩舖位二十三萬九  
▲舖位兩舖位近S街，最適合做生意  
▲用十二萬多。  
▲一大舖位及四組柏文二十四萬。  
▲十二年磚地，酒房租客，十七萬。  
▲SUN舖位，三層大樓，二十六萬  
▲舖位及實業，十三萬九。  
▲四組柏文，位於禧街，二十二萬六。  
▲四組柏文近禧街，二十二萬。  
▲上組柏文近禧街，二十二萬九。  
▲西區三十七組柏文(HI RISE)  
▲一百二十萬。  
▲西區商場三十二座，二萬一。  
▲西區大街士多生意近柏文，舖位住家，一萬六千五。  
▲西區商業舖位，抵買一萬元。  
▲西區修理舖位及金行，二萬二千。  
▲西區商業地，八十九萬。  
▲京士威商業地，二十五萬。  
▲二埠士多生意及實業有得十四萬五  
▲唐人埠雜貨肉舖，日做一千，六萬五  
▲北區獨市果菜肉舖，五萬五。  
▲四年新雙邊仔屋，十四萬，近禧街多利街。

### 馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.  
住家電話：733-4736 • 733-0103  
公司電話：736-3831  
(代理買賣一切地產物業，免費估價)

### 代理地產 生意買賣 免費估價

▲西區時華豪華七年新屋，五睡房及泳池，風景怡人，祇售廿餘萬。  
▲東區十九年新，三房另土庫完成，祇售六萬餘元。  
▲西區旺舖兩間，另樓上住宅，全部租出，祇售廿一萬。  
▲烈治文山WOODWARD購物中心，有快餐生意出讓，有長租約祇需四萬元。

### 聯合實業 UNITED REALTY

公司電話 736-3831

唐大維 WAYNETONG  
鄭惠照 EDDY CHENG

### G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3  
PHONE (604) 254-4442 經理人：楊沛銘

▲BOOKLETS, MANUALS  
▲BROCHURES, FOLDERS  
▲LETTERHEADS  
▲BUSINESS FORMS, CARDS  
▲TICKETS, FLYERS  
▲MENUS, CHEQUES  
▲NCR FORMS.

▲精印各種中西文件  
▲七彩發牌外賣餐紙  
▲聖誕年咭通勝日曆  
▲名片信封信紙單據  
▲喜帖壽帖圖章膠印  
▲傳單書畫報刊雜誌

最近購進全新德國先進印刷機械精印 28"×20" 彩色印刷品

為促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜。

### wall & redekop realty

1796 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2S6

▲約廿五年屋兩睡房，全成土庫附廁，廿三乘百廿二地段，取價六萬二。  
▲電話 435-7411 林伯登  
▲廿五街沙街，取價四萬九千五，這價非尋常不計，光猛廚房兩廁高層最新合新家庭用。  
▲四十五夾夫林明街，兩睡房近購物中心新裝修，完成土庫，抵買。  
▲以上任屋詢問詳情請電  
▲簡格榮 420-5265 DON GUNN  
▲政府路區觀屋，上下層共超過三千平方呎，樓上三睡房，樓下已完成，有休息室，遊戲室書房，睡房，廁所近學校，公園網球場，詳情請電 MARY PETERS 420-1276 OR 873-3474

▲生意出賣  
▲餐館出讓，寬大，座位一百五十五，另咖啡室座位四十，位於市中心寫字樓大廈，每月生意二萬多，一流裝修，適宜做音樂酒吧餐館，為不可多得的理想地方開價十六萬五千元詳情請電  
▲ALFRED LIM 林伯登 435-7411  
▲HENRY SIU 蕭烈烈 325-2027  
▲餐館出讓，中西餐館設備齊全，裝修美觀，近高層字樓，旅館，跳舞廳，在馬寶區MARRIOTT SHOPPING MALL 商場，多車位，批約每年又五年，七十餘座位，大有發展機會，叫價七萬二千餘元，詳情請電 ALFRED LIM 林伯登 435-7411

### 滿堂紅實業有限公司 Centennial (1978) Ltd.

5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C. 公司電話：438-1455

何仲生 JOHNSON HO 住宅：685-4593

▲京士威大街著名「威記」粥，粉，麵，飯，唐餐館，六十餘座位，有熟練牌，人力缺乏，割價平賣，機會莫失  
▲東區三十一街夾禧街多利街，二十年新一房，近巴士學校，僅收價六萬九千五。  
▲東區新屋，千七平方呎，兩睡房四廁兩非沙五十二街，十二萬五千，歡迎舊屋相換，免費估價。  
▲華埠著名粥，粉，麵，飯，小食飯店，日營逾千，生意平賣，租批可以商議，五萬五有商量。  
▲界限街二十二街，廿餘年，實淨舖屋，一廳三睡房，土庫完成，硬木地板，七萬二千五，試價。  
▲東區北區，家庭式果舖，生意連實業，前舖後居，地大 50 X 140，一廳三睡房，有得住，兼有生意做，七萬餘，抵過買屋。  
▲東區近CHAMPAIGN HEIGHTS高尚住宅區，兩層半洋房，合計二千餘平方呎，室外泳池，十四萬街近乃母街仔結生意，日營七萬，僅三萬九。  
▲百老匯大街，上下仔屋，連土庫共三層，柏文區，七萬八。  
▲旺街舖位，千餘呎，全部翻新，冷暖氣設備，適合各行各業。  
▲京士威街，廿餘座位咖啡濕，萬餘有交易。  
▲尚有商業樓宇，柏文上租至五十組，新舊洋樓，餐室果舖生意連實業等盤口，限於篇幅，恕不詳列，歡迎電詢。

### 滿堂紅實業有限公司 Centennial Realty (1978) Ltd.

5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C. 公司電話：438-1455

胡鶴洲 KEN WU 住宅：420-1851

王震漢 THOMAS WONG 住宅：254-2567

▲房屋、地皮  
▲五街夾乃磨二〇二號四房兩廳五廁，五十二尺樓雙車房，售六萬九。  
▲舖位夾乃磨街廿餘年石米屋，每層兩房，樓下對廚具備價五萬五。  
▲OXFORD 近乃磨一房兩廳，環境雅觀，巴士直達華埠，二千九百呎，價八千九。  
▲關非近廿街，二廳二睡房，土庫全部完成，40 X 120 大塊，西人業主，價五萬六。  
▲商業樓一栢文  
▲西區八街柏文一組保養如新入息好取價廿五萬。  
▲十二街夾禧街廿五組柏文又新如鏡地下停車開二廳二睡房。  
▲高級住宅區廿一伙豪華柏文，入息五萬餘，只付十二萬即可成交租客常滿又施文。  
▲西區十五街夾禧街柏文廿六組，常年租滿祇收六萬。  
▲十八街夾禧街商業大廈三層高，特平六十六萬。  
▲唐人街巨型大酒店連飲酒大堂二百餘座位，舖位位六間，挑戰性投資，價一百二十萬。  
▲沙近四十二街，四舖柏文，價七十五萬。  
▲非沙近四十二街，四舖柏文，價七十五萬。  
▲東區京士威六年新商業樓，兩舖兩寫字間，宜業主自用，價十九萬。

▲生意、餐館、存結、果舖  
▲京士威餐館兩間，好過打工，適合夫婦經營，修理各式機器，家庭用具，車庫，到車機店出市。  
▲市中心 DENMAN 街五十五座位餐館，設備齊全，有酒牌，售五萬九。  
▲華埠有酒牌售五萬九。  
▲二埠士多生意，日營三百元，舖後四房，適宜大家庭經營，五年批，租五百元，價九萬九。  
▲京士威夾乃磨路棧物店，開價二萬四。  
▲本拿比工業餐館，卅八座位，有停車場，生意日營三百，價四萬餘。  
▲COQUITLAM 果舖，生意日營約三百，舖後有四房，土庫大，適宜大家庭經營，商川舖 (75 X 135) 價十一萬五。  
▲本拿比京士威大街餐館，架撐齊備，有烈酒牌，生意日營約四百，價六萬。